GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

Contractor (including staff and employees unless otherwise designated below) agrees to the following General Conditions:

1. SCOPE AND APPLICABILITY

These General Conditions of Contract apply to the procurement of all goods and services to the Danish Refugee Council ("DRC") from Contractor. DRC and Contractor shall each be referred to as a "Party" or jointly as "Parties" hereunder. These General Conditions of Contract form an integral part of the Contract between DRC and Contractor and may be supplemented by terms and conditions in a purchase order or a separate contract ("Contract") issued to the Contractor. This version issued on 1 December 2021 supersedes all previous editions. No other terms and conditions shall be deemed accepted by DRC unless and until DRC expressly confirms its acceptance in writing. In the following, "Agreement" refers to the contract between DRC and a Contracting Authority, e.g. a donor.

2. LEGAL STATUS OF THE PARTIES

Contractor shall be considered as having the legal status of an independent Contractor in relation to DRC. Contractor's named personnel, staff, and any sub-contractors shall not be considered in any respect as being employees or agents of DRC and shall have no right to receive any employee benefits provided by DRC to its employees. Contractor shall not be considered a partner of DRC and shall not hold itself out as such.

3. CONTRACTOR'S DUTY OF CARE

Contractor acknowledges and shall take all reasonable steps to ensure the health, safety, and security of Contractor's staff and employees. This duty of care is the sole responsibility of Contractor and Contractor agrees to indemnify DRC from any action arising from any breach of this duty of care.

4. CONTRACTOR'S RESPONSIBILITY FOR EMPLOYEES

The Contractor shall be responsible for the professional and technical competence of its employees and will select, for work under the Contract, reliable individuals who will perform effectively in the implementation of the Contract, respect the local customs, and conform to the highest standard of moral and ethical conduct. Contractor acknowledges that all work within the scope of the Contract shall be performed with all necessary skill, care, diligence, efficiency and economy to satisfy generally accepted professional standards.

5. ASSIGNMENT

Contractor shall not assign, transfer, pledge, or make other disposition of the Contract or any part of it, or any of Contractor's rights, claims or obligations under the Contract except with the prior written consent of DRC. Nothing in the Contract or these General Conditions shall prevent the assignment by DRC of the Contract or

ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ДОГОВОРУ

Контрагент (включаючи персонал і працівників, якщо інше не зазначено нижче)погоджується з такими Загальними умовами:

1. СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

Ці Загальні умови Контракту застосовуються до закупівлі всіх товарів і послуг для Датської Ради у справах біженців («ДРБ») від Контрагент. В цьому документі ДРБ і Контрагент називатимуться «Сторона» або разом «Сторони». Ці Загальні умови Контракту є невід'ємною частиною Контракту між ДРБ та Контрагентом і можуть бути доповнені положеннями та умовами, у Договору про постачання товарів або в окремому Договорі ("Договор"), який укладається з Виконавцем. Ця версія, видана 1 грудня 2021 року, замінює всі попередні. Жодні інші положення та умови не будуть вважатися прийнятими ДРБ, якщо ДРБ прямо не підтвердить своє прийняття в письмовій формі. Далі за текстом термін «Угода» значитиме контракт між ДРБ та Організацією – замовником.

2. ПРАВОВИЙ СТАТУС СТОРІН

Контрагент вважається таким, що має правовий статус незалежного Контрагент по відношенню до ДРБ. Зазначений персонал, працівники Контрагент і будь-які субПідрядники ні в якому разі не вважаються працівниками або агентами ДРБ і не мають права отримувати будь-які виплати, які ДРБ надає своїм працівникам. Контрагент не вважається партнером ДРБ і не може називати себе таким.

3. ОБОВ'ЯЗОК ДБАЙЛИВОГО СТАВЛЕННЯ КОНТРАГЕНТА

Контрагент визнає та вживатиме всіх розумних заходів для забезпечення здоров'я, безпеки та захисту персоналу та працівників Контрагента. Цей обов'язок дбайливого ставлення є виключною відповідальністю Контрагента, і Контрагент погоджується звільнити ДРБ від будь-яких наслідків, пов'язаних з будь-яким порушенням цього обов'язку дбайливого ставлення.

4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ПІДРЯДНИКА / КОНТРАГЕНТА ЗА ПРАЦІВНИКІВ

Контрагент несе відповідальність за професійну та технічну компетентність своїх працівників і обиратиме для роботи за Контрактом надійних осіб, які будуть ефективно виконувати Контракт, поважати місцеві звичаї та відповідати найвищим стандартам моралі та етичної поведінки. Контрагент визнає, що всі роботи в межах Контракту повинні виконуватися з усіма необхідними навичками, ретельністю, старанністю, ефективністю та економією для задоволення загальноприйнятих професійних стандартів.

5. ДОРУЧЕННЯ

Контрагент не має права поступатися, передавати, закладати або іншим чином розпоряджатися Контрактом або будь-якою його частиною, або будь-якими правами,

any right, duty, or obligation hereunder to any third party.

6. SUB-CONTRACTING

6.1 In the event Contractor requires the services of sub-contractors, Contractor shall obtain the prior written approval of DRC for all sub-contractors, which shall not be unreasonably withheld.

6.2 The terms of any sub-contract shall be subject to and conform with the terms of the Contract. The approval or rejection by DRC of a sub-Contractor shall not entitle Contractor to claim any delays in the performance of the Contract, nor relieve Contractor of any of its obligations under the Contract.

6.3 DRC may require Contractor to terminate a sub-contract where the acts or omissions of the relevant sub-Contractor would have given rise to DRC's right of termination of the Contract pursuant to Clause 21 "Termination" or if there is a change of control of an agreed sub-contractor.

6.4 Despite Contractor's right to sub-contract pursuant to this Clause, Contractor shall remain responsible for all acts and omissions of any sub-contractors and the acts and omissions of those employed or engaged by the sub-contractors as if they were Contractor's own.

7. PURCHASE OF GOODS

If the Contract involves the purchase of goods by DRC, whether in whole or in part, and unless specifically stated otherwise in the Contract, then all goods shall be delivered DDP (INCOTERMS 2020) to the agreed place of delivery by the delivery date as stated in the Contract unless otherwise agreed.

8. NON-PERFORMANCEOF CONTRACT

8.1 In the event Contractor fails to deliver all or part of the goods or services by the agreed delivery dates, DRC may, after giving Contractor reasonable notice to perform and without prejudice to any other rights or remedies, exercise one or more of the following rights:

8.1.1 procure all or part of the goods or services from other sources, in which event DRC may hold Contractor responsible for any additional costs beyond the balance of the Contract price resulting from any such procurement, including the costs of engaging in such procurement;

8.1.2 refuse to accept late delivery of all or part of such goods or services;

8.1.3 deduct from the payment or payments due to Contractor, a sum equivalent to 0.2% of the Purchase Order price per day up to a maximum deduction of 10% of the contract price (the "liquidated damages"); and/or

8.1.4 declare the Contract void or terminate the Contract for the part not delivered.

8.2 DRC shall not be liable for any cost incurred by Contractor in connection with the goods or services that have been procured and not delivered or any other remedy expenses incurred by Contractor.

8.3 DRC shall have the right to reject the goods or services or any part of them if they do not conform with

претензіями чи зобов'язаннями Контрагента за Контрактом, за винятком попередньої письмової згоди ДРБ. Ніщо в Контракті чи цих Загальних умовах не перешкоджає ДРБ передавати Контракт чи будь-які права, обов'язки чи зобов'язання за цим документом будь-якій третій стороні.

6. СУБПІДРЯД

6.1 У випадку, якщо Контрагенту потрібні послуги субПідрядників, Контрагент повинен отримати попередній письмовий дозвіл ДРБ щодо кожного субПідрядника, і ДРБ не має права безпідставно відмовити у наданні такого дозволу.

6.2 Умови будь-якого контракту субпідряду підпорядковуються та відповідають умовам Контракту. Схвалення або відхилення ДРБ субПідрядника не дає Контрагенту права вимагати будь-яких затримок у виконанні Контракту, а також не звільняє Контрагента від будь-яких його зобов'язань за Контрактом.

6.3 ДРБ може вимагати від Контрагента розірвати контракт субпідряду, якщо дії чи бездіяльність відповідного субПідрядника призвели б до права ДРБ розірвати Контракт відповідно до пункту 21 «Розірвання Контракту» або якщо відбулася зміна контролю над погодженим субПідрядником.

6.4 Незважаючи на право Контрагента укласти контракт субпідряду згідно з цим пунктом, Контрагент продовжує нести відповідальність за всі дії та бездіяльність будь-яких субПідрядників, а також дії та бездіяльність осіб, найнятих або залучених субПідрядниками, як якщо б це були дії самого Контрагента.

7. КУПІВЛЯ ТОВАРІВ

Якщо Контракт передбачає купівлю товарів ДРБ, повністю або частково, і якщо інше не зазначено в Контракті, тоді всі товари повинні бути доставлені на умовах DDP (ІНКОТЕРМС 2020) в узгоджене місце доставки в дату доставки, зазначену в Контракті, якщо Сторони не домовились про інше.

8. НЕВИКОНАННЯ ДОГОВОРУ

8.1 У випадку, якщо Контрагент не може доставити всі або частину товарів чи послуг до узгоджених дат доставки, ДРБ може, надіславши Контрагенту обґрунтоване повідомлення про виконання та без шкоди для будь-яких інших прав чи засобів правового захисту, використати одне або декілька з наведених нижче прав:

8.1.1 закупити всі або частину товарів чи послуг з інших джерел, у цьому випадку ДРБ може покласти на Контрагента відповідальність за будь-які додаткові витрати, що виходять за межі ціни Контракту, що є результатом будь-якої такої закупівлі, включаючи витрати на участь у такій закупівлі;

8.1.2 відмовитися прийняти прострочену доставку всіх або частини таких товарів чи послуг;

8.1.3 відрахувати з платежу або платежів, що мають бути виконані на користь Контрагента, суму, еквівалентну 0,2% від ціни Замовлення на купівлю на день до максимального відрахування 10% від ціни Контракту («відшкодовані збитки»); та/або

8.1.4 оголосити Контракт недійсним або розірвати Контракт щодо недоставленої частини товарів або послуг.

the specifications of the Contract. In the event of a rejection and unless otherwise specified in the Contract:
8.3.1 to the extent the Contract relates to goods and it is not possible to restore the required functionality of the goods or parts thereof, Contractor shall, at the discretion of DRC either replace the defective or non-conforming goods or provide an alternative solution and reduce the Contract price accordingly or return the goods or parts thereof and reimburse any payments made by DRC under the Contract. The cost of repairing, replacing, or returning the goods shall be borne by Contractor. Payment for the goods under Clause 9 shall not be deemed an acceptance; or
8.3.2 to the extent the contract relates to services, Contractor shall take corrective action against the services provided at no cost to DRC. Any services corrected by Contractor shall be subject to this Clause to the same extent as work initially performed. If Contractor fails or refuses to take corrective action, DRC may, by contract or otherwise, correct or replace with similar services and charge to Contractor the cost occasioned to DRC, or make an equitable adjustment in the contract price.

9. PAYMENT

9.1 Unless otherwise agreed by the parties, and subject to the remainder of this clause, DRC will pay NET 30 days upon receipt of an invoice for delivery of goods, services or works.
9.2 In consideration of all work and services provided by Contractor within the scope of the Contract, Contractor will be paid the Fees in arrears in accordance with agreed time schedule, which shall specify whether such payment is on a time input (fee based) basis or a fixed fee (global price) basis or a combination of both.
Clause 9.3 shall apply if Contractor provides any work or services on a time input basis. Clause 9.4 shall apply if Contractor provides any work or services on a fixed fee basis. The remainder of Clause 9 shall apply in either case.
9.3 Where Contractor's work and services are provided on a time input basis:
9.3.1 Contractor shall be paid Fees at the rates specified in agreed time schedule, which are calculated on the basis of an eight (8) hour working day or as otherwise specified in the Contract;
9.3.2 named personnel shall also be required to complete and submit an original duly signed Time Sheet for approval at the end of each calendar month in support of Contractor's inoices.
9.3.3 payment will be made against verified original invoices and Time Sheets submitted by Contractor to DRC within 30 days from receipt.
9.4 Where Contractor's work and services are provided on a fixed fee basis, the total fees shall be the amount(s) set out in agreed time schedule:
9.4.1 if the fee is payable in instalments, payment of each instalment shall be conditional on your achieving the corresponding milestone/deliverable;
9.4.2 payment will be made upon approval by DRC of a completed milestone/deliverable, and receipt of

8.2 ДРБ не несе відповідальності за будь-які витрати, понесені Контрагентом у зв'язку з товарами чи послугами, які були закуплені та не доставлені, або будь-які інші витрати на компенсацію, понесені Контрагентом.
8.3 ДРБ має право відхилити товари чи послуги або будь-яку їх частину, якщо вони не відповідають специфікаціям Контракту. У разі відмови та якщо інше не зазначено в Контракті:
8.3.1 якщо Контракт стосується товарів і неможливо відновити необхідну функціональність товарів або їх частин, Контрагент на розсуд ДРБ або замінює дефектні або невідповідні товари, або надає альтернативне рішення і відповідно зменшує ціну Контракту або повертає товари або їх частину та відшкодовує будь-які платежі, здійснені ДРБ за Контрактом. Витрати на ремонт, заміну або повернення товару несе Контрагент. Оплата товару згідно з пунктом 9 не вважається його прийняттям; або
8.3.2 якщо Контракт стосується послуг, Контрагент повинен вжити коригувальні заходи щодо послуг, що будуть надані ДРБ безкоштовно. Будь-які послуги, виправлені Контрагентом підпадають під дію цього пункту в тій самій мірі, що й спочатку виконана робота. Якщо Контрагент не виконує або відмовляється вжити коригувальних заходів, ДРБ може, за контрактом чи іншим чином, виправити або замінити такі послуги подібними послугами та стягнути з Контрагента витрати, понесені ДРБ, або здійснити справедливе коригування ціни Контракту.

9. ОПЛАТА

9.1 Якщо інше не погоджено сторонами та відповідно до всіх інших положень цього пункту, ДРБ сплачуватиме суму НЕТТО протягом 30 днів після отримання рахунку-фактури за доставку товарів, послуг або робіт.
9.2 З огляду на всі роботи та послуги, надані Контрагентом у межах Контракту, Контрагенту буде сплачувати заборгованість відповідно до узгодженого графіку, у якому вказується, чи здійснюється така оплата на основі затраченого часу (на основі винагороди) чи є фіксованою (глобальна ціна) або із поєднанням обох варіантів.
Пункт 9.3 застосовується, якщо Контрагент надає будь-які роботи чи послуги на основі витрат часу. Пункт 9.4 застосовується, якщо Контрагент надає будь-які роботи чи послуги на основі фіксованої винагороди. Решта пункту 9 застосовується в обох випадках.
9.3 Якщо робота та послуги Контрагента надаються на основі витрат часу:
9.3.1 Контрагенту сплачуються Винагорода за ставками, зазначеними в погодженому графіку, які розраховуються на основі восьми (8) годин робочого дня або іншим чином, як зазначено в Контракті;
9.3.2 Від призначеного персоналу також вимагатиметься на підтримку рахунків-фактур Контрагента заповнювати та подавати на затвердження в кінці кожного календарного місяця оригінал належним чином підписаного табеля обліку робочого часу.
9.3.3 Оплата буде здійснюватися за підтвердженими оригінальними рахунками-фактурами та табелями обліку робочого часу, наданими Контрагентом до ДРБ, протягом 30 днів після отримання.

verified original invoice submitted by Contractor to DRC within 30 days of receipt.

9.5 In the event that DRC disputes any part of Contractor's invoice, DRC shall communicate such disputes in writing to the Contractor in a timely fashion in order to resolve the dispute.

9.6 DRC undertakes to pay the undisputed part of the invoice in accordance with the agreed payment terms.

9.7 DRC shall be entitled to deduct from any fees (and other sums) due to Contractor any monies that Contractor may owe to DRC at any time.

9.8 Where indicated in agreed time schedule, DRC may withhold such amount(s) from fee payments to Contractor pending final approval and payment for Contractor's work and services.

9.9 Contractor's invoices must be issued in the full legal name of Contractor. Invoices issued in any other name shall only be paid at DRC's sole discretion.

9.10 Authority to incur and reimbursement of expenses will be subject to DRC's prior approval or in accordance with agreed Contract budget. Incurred expenses will only be reimbursed at cost and based on production of original receipts. Any expenses claimed should be shown in the original currency in which they were paid.

9.11 It is Contractor's responsibility to satisfy any relevant taxation (including VAT) orsocialsecurity regulations applicable to Contractor and Contractor's employee's and Contractor's provision of work and services and Contractor warrants hereby that it has done and will continue to do so properly. If DRC is required by any applicable law (as determined in its discretion, acting in good faith) to make any deductions or withholding in respect of tax from payments to Contractor, Contractor hereby authorises DRC to make such a deduction and pay such amount to the relevant tax authority.

9.12 Payments made pursuant to this Clause are subject to the satisfactory performance by Contractor and its employees of work and services under the Contract. Contractor agrees to repay DRC any charges, costs, claims or penalties incurred by DRC as a result of any material failure on the part of Contractor or its employeesto perform the work and services under the Contract to a reasonable standard or any other material breach of the Contract. For the purpose of this Clause 9.12, Contractor shall be entitled to rely on any applicable limitation or exclusion on which DRC would be able to rely under the Agreement.

9.13 Contractor's days and hours of work shall be fixed on the basis of local laws and customs and the requirements of the Contract. Travel days for mobilisation and demobilisation, as well as for any personal leave periods (for whatever reason) shall not be treated as payable working days, unless otherwise agreed in the Contract.

9.14 Prior to payment, Contractor shall present signed Waybills/Packing List showing delivery has been made or signed, Certificate of Completion of Services or any other means of verification agreed upon in the Contract, whichever is applicable.

9.4 Якщо робота та послуги Контрагента надаються на основі фіксованої винагороди, загальна сума винагороди має становити суму (суми), встановлену в погодженому графіку:

9.4.1 якщо винагорода сплачується частинами, оплата кожної частини залежить від досягнення вами відповідного етапу/результату;

9.4.2 Оплата буде здійснюватися після затвердження ДРБ завершеного етапу/результату та отримання підтвердженого оригінального рахунку-фактури, наданого Контрагентом до ДРБ, протягом 30 днів після отримання.

9.5 У випадку, якщо ДРБ оскаржує будь-яку частину рахунку-фактури Контрагента, ДРБ має своєчасно повідомити про такі суперечки Контрагенту в письмовій формі для вирішення суперечки.

9.6 ДРБ зобов'язується сплатити неоскаржувану частину рахунку-фактури відповідно до узгоджених умов оплати.

9.7 ДРБ має право вирахувати з будь-яких винагород (та інших сум), належних Контрагенту, будь-які кошти, які Контрагент може заборгувати ДРБ у будь-який час.

9.8 Якщо це зазначено в узгодженому графіку, ДРБ може утримувати таку(і) суму(и) з винагороди Контрагента до остаточного затвердження та оплати за роботу та послуги Контрагента.

9.9 Рахунки-фактури Контрагента повинні виставлятися на повну юридичну назву Контрагента. Рахунки-фактури, видані на будь-яке інше ім'я, оплачуються лише на власний розсуд ДРБ.

9.10 Понесення витрат та їх відшкодування вимагають попереднього схвалення ДРБ або мають відповідати погодженому бюджету Контракту. Понесені витрати будуть відшкодовані лише за собівартістю та на підставі пред'явлення оригіналів квитанцій. Будь-які заявлені витрати повинні бути показані в початковій валюті, в якій вони були сплачені.

9.11 Контрагент несе відповідальність за дотримання будь-яких відповідних норм оподаткування (включаючи ПДВ) або соціального забезпечення, які застосовуються до надання робіт і послуг Контрагента і працівниками Контрагента, і Контрагент гарантує, що він робив і продовжуватиме робити це належним чином. Якщо згідно з будь-яким застосовним законом (як визначено на власний розсуд, діючи добросовісно) ДРБ зобов'язана здійснювати будь-які відрахування або утримання податку з платежів Контрагенту, цим Контрагент уповноважує ДРБ робити таке відрахування та сплачувати таку суму на користь відповідного податкового органу.

9.12 Платежі, здійснені відповідно до цього пункту, залежать від задовільного виконання Контрагентом та його працівниками робіт і послуг за Контрактом. Контрагент погоджується відшкодувати ДРБ будь-які збори, витрати, претензії чи штрафи, понесені ДРБ внаслідок будь-якої суттєвої нездатності Контрагента або його співробітників виконувати роботи та надавати послуги за Контрактом відповідно до розумних стандартів або будь-якого іншого істотного порушення Контракту. Для цілей цього пункту 9.12, Контрагент має право покладатися на будь-які застосовні обмеження чи виключення, на які ДРБ міг би покладатися згідно з Угодою.

9.15 The total contract price shall be the sole remuneration owed by DRC to Contractor under the Contract and shall not be subject to revision or variation.

10. COMPLETION OF CONTRACT

The Contract shall be considered complete when all terms and conditions have been complied with by the Parties and the Parties have discharged all reciprocal obligations. If the Contract is valid for a limited period of time, the expiration of the period of validity in itself shall not relieve any Party of completing obligations still pending at the date of expiration.

11. WARRANTIES

11.1 If the Contract involves the purchase of goods: Contractor warrants upon delivery and for a period of twenty four (24) months from the date of delivery that goods purchased under the Contract will conform in all material aspects to the applicable manufacturer's specificationsfor such goods and will be new and unused, free from material defects in quality, material, and design under normal use, and free from any right of claim by any third party, including claims of infringement of any intellectual property rights; and

11.1.1 the warranty does not cover damage resulting from misuse, negligent handling, lack of reasonable maintenance and care, accident or abuse by anyone other than Contractor.

11.2 If the Contract involves providing services:

11.2.1 Contractor warrants that all services provided under the Contract will, at the time of acceptance, be free of defects in quality and conform to the requirements of the Contract.

11.2.2 Contractor represents and warrants to DRC that it is under no contractual or other restrictions or obligations which are inconsistent with the execution of the Contract or which will interfere with the performance of providing the services.

11.2.3 Contractor warrants that all information (including details of qualifications and/or experience, as well as any security vetting responses required in connection with the Contract) provided by Contractor and Named Personnel to DRC is wholly true and accurate and can be evidenced by Contractor immediately upon DRC's request;

11.3 Contractor warrants that breach of any of the above warranties in this Clause 11 by Contractor shall constitute a material breach of this Contract and grounds for termination.

12. INDEMNIFICATION

12.1 Contractor shall reimburse DRC for all costs, losses, damages, liabilities, expenses, and/or claims brought against DRC by third parties arising out of:

12.1.1 acts or omissions of Contractor, its employees and/or sub-contractors in the performance of the Contract, including claims that relate to workmen's compensation;

9.13 Дні та години роботи Контрагента встановлюються на основі місцевих законів і звичаїв, а також вимог Контракту. Дні відрядження по мобілізації та демобілізації, а також будь-які періоди особистої відпустки (з будь-якої причини) не вважаються оплачуваними робочими днями, якщо інше не обумовлено Контрактом.

9.14 Перед оплатою Контрагент має надати підписані Накладні/Пакувальні листи, що вказують на те, що поставка була здійснена, або підписаний Сертифікат про завершення надання послуг або будь-який інший спосіб перевірки, узгоджений у Контракті, залежно від того, що застосовується.

9.15 Загальна ціна контракту є єдиною винагородою, яку ДРБ винен Контрагенту за Контрактом, і не підлягає перегляду чи зміні.

10. УКЛАДЕННЯ КОНТРАКТУ

Контракт вважається укладеним, якщо Сторони дотримались всіх умов і виконали всі взаємні зобов'язання. Якщо Контракт діє протягом обмеженого періоду часу, закінчення терміну дії саме по собі не звільняє жодну зі Сторін від виконання зобов'язань, які ще не виконані на дату закінчення терміну дії Контракту.

11. ГАРАНТІЇ

11.1 Якщо Контракт передбачає придбання товарів: Контрагент гарантує, що на момент доставки та протягом двадцяти чотирьох (24) місяців з дати доставки товари, придбані за Контрактом, відповідатимуть у всіх суттєвих аспектах відповідним специфікаціям виробника для таких товарів і будуть новими і невикористаними, без істотних дефектів якості, матеріалу та дизайну за нормального використання, а також без будь-яких прав пред'явлення претензій щодо них у будь-якої третьої сторони, включаючи претензії щодо порушення будь-яких прав інтелектуальної власності; і

11.1.1 гарантія не поширюється на пошкодження, спричинені неправильним використанням, недбалим поводженням, відсутністю належного технічного обслуговування та догляду, нещасним випадком або зловживанням з боку будь-кого, крім Контрагента.

11.2 Якщо Контракт передбачає надання послуг:

11.2.1 Контрагент гарантує, що всі послуги, які надаються за Контрактом, на момент прийняття не матимуть дефектів якості та відповідатимуть вимогам Контракту.

11.2.2 Контрагент заявляє та гарантує ДРБ, що на нього не поширюються договірні чи інші обмеження чи зобов'язання, які суперечать виконанню Контракту або перешкоджатимуть наданню послуг.

11.2.3 Контрагент гарантує, що вся інформація (включаючи детальну інформацію про кваліфікацію та/або досвід, а також будь-які відповіді щодо перевірки безпеки, необхідні у зв'язку з Контрактом), надана Контрагентом та Призначеним персоналом ДРБ, є повністю правдивою та точною та може бути підтверджена Контрагентом негайно за запитом ДРБ;

11.3 Контрагент гарантує, що порушення Контрагентом будь-якої з гарантій, наведених вище у цьому пункті 11, буде вважатись суттєвим порушенням цього Контракту та підставою для його розірвання.

12.1.2 defective products; and
12.1.3 any claims arising out of the unauthorised use of inventions or devices, copyrighted material or other intellectual property provided by the Contractor under the Contract. The responsibility of Contractor under this Clause shall not be limited by or subject to any terms of Contractor's insurances.

13. INSURANCE AND LIABILITY

13.1 Contractor shall provide and maintain the following insurance for the duration of the Contract, including any extensions:
13.2 Insurance against all risks in respect of its property and any equipment used for carrying out the Contract.
13.3 Workmen's compensation insurance with respect to its employees to cover claims for personal injury, disability or death in connection with the Contract.
13.4 Liability insurance in an adequate amount to cover third party claims for death or bodily injury, or loss of or damage to property, arising from or in connection with the implementation of the Contract. Contractor shall ensure that the same applies to it agents, employees or sub-contractors performing work or services in connection with the Contract.
13.5 Medical, dental, or repatriation costs incurred as a result of any accident or illness sustained by employees of Contractor during or arising from the performance of any work or services under the Contract or any associated travel.
13.6 When applicable, Contractor shall be responsible for providing its own professional liability insurance with coverage equal to the value of services provided under the Subcontract Agreement, unless otherwise stated in the Contract.
13.7 Contractor shall, upon request, provide DRC with satisfactory evidence of the insurance required under this Clause.

14. ENCUMBRANCES AND LIENS

Contractor shall not create or allow to be created by any person any lien, security or other encumbrance against any monies due or that may become due for any work done or goods or materials supplied under the Contract or by reason of any other claim or demand against Contractor.

15. EQUIPMENT FURNISHED BY DRC TO CONTRACTOR

Title to any equipment and supplies that may be provided by DRC to Contractor for the performance of any obligations under the Contract shall remain with DRC, and any such equipment shall be returned to DRC at the conclusion of the Contract or when no longer needed by Contractor. Such equipment, when returned to DRC, shall be in the same condition as when delivered to Contractor, subject to normal wear and tear, and Contractor shall be liable to compensate DRC for the actual costs of any loss of, damage to, or degradation of the equipment that is beyond normal wear and tear.

12. ВІДШКОДУВАННЯ

12.1 Контрагент відшкодовує ДРБ усі витрати, збитки, втрати, шкоду, зобов'язання та/або претензії, висунуті до ДРБ третіми сторонами, що виникають через:
12.1.1 дії чи бездіяльність Контрагента, його працівників та/або субПідрядників під час виконання Контракту, включаючи претензії, які стосуються компенсації працівникам;
12.1.2 браковану продукцію; і
12.1.3 будь-які претензії, що виникають через несанкціоноване використання винаходів або пристроїв, матеріалів, захищених авторським правом, або іншої інтелектуальної власності, наданої Контрагентом за Контрактом. Відповідальність Контрагента відповідно до цього пункту не обмежується та не підлягає будь-яким умовам страхування Контрагента.

13. СТРАХУВАННЯ І ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

13.1 Протягом терміну дії Контракту, включаючи будь-які його продовження, Контрагент повинен оформити та забезпечувати дійсність такого страхування:
13.2 Страхування від усіх ризиків щодо свого майна та будь-якого обладнання, що використовується для виконання Контракту.
13.3 Компенсаційне страхування працівників щодо своїх працівників для покриття претензій щодо тілесних ушкоджень, інвалідності або смерті у зв'язку з виконанням Контракту.
13.4 Страхування відповідальності в достатній сумі для покриття претензій третіх осіб щодо смерті чи тілесних ушкоджень, або втрати чи пошкодження майна, що виникають у результаті або у зв'язку з виконанням Контракту. Контрагент гарантує, що те саме стосується його агентів, працівників або субПідрядників, які виконують роботи чи послуги у зв'язку з Контрактом.
13.5 Медичні, стоматологічні витрати або витрати на репатріацію, понесені в результаті будь-якого нещасного випадку або хвороби, зазнаної працівниками Контрагента під час або внаслідок виконання будь-якої роботи чи надання послуг за Контрактом або будь-якої подорожі, пов'язаної з виконанням Контракту.
13.6 У відповідних випадках, Контрагент несе відповідальність за забезпечення власного страхування професійної відповідальності з покриттям, що дорівнює вартості послуг, наданих за контрактом субпідряду, якщо інше не зазначено в Контракті.
13.7 Контрагент на вимогу повинен надати ДРБ задовільні докази страхування, що вимагається відповідно до цього пункту.

14. ОБТЯЖЕННЯ ТА ЗАСТАВИ

Контрагент не повинен створювати або дозволяти будь-якій особі створювати будь-яку заставу, забезпечення чи інше обтяження щодо будь-яких грошових коштів, які мають бути сплачені або можуть стати такими, що повинні бути сплачені для будь-якої виконаної роботи або товарів чи матеріалів, поставлених за Контрактом, або на підставі будь-якої іншої претензії чи вимоги до Контрагент.

15. ОБЛАДНАННЯ, НАДАНЕ ДРБ КОНТРАГЕНТОМ

16. INTELLECTUAL PROPERTY AND OTHER PROPRIETARY RIGHTS

16.1 Except as is otherwise expressly provided in writing in the Contract, DRC shall be entitled to all intellectual property and other proprietary rights including but not limited to patents, copyrights, and trademarks with regard to products, processes, inventions, ideas, know-how, or documents and other materials which Contractor has developed for DRC under the Contract and which bear a direct relation to or are produced, prepared, or collected in consequence of, or during the course of, the performance of the Contract. Contractor acknowledges and agrees that such products, documents, and other materials constitute works made for hire for DRC.

16.2 If any such intellectual property or other proprietary rights consist of any such rights of the Contractor that pre-existed the performance by Contractor of its obligations under the Contractor that Contractor may develop or acquire, or may have developed or acquired, independently of the performance of its obligations under the Contract, DRC does not and shall not claim any ownership interest thereto, and Contractor grants to DRC a perpetual license to use such intellectual property or other proprietary right solely for the purposes of and in accordance with the requirements of the Contract.

17. PUBLICITY AND USE OF NAME OR OFFICIAL LOGO OF DRC

Contractor shall not advertise or otherwise make public for purposes of commercial advantage or goodwill the contents of this Contract or that it has a contractual relationship with DRC, nor shall Contractor in any manner whatsoever use the name or official logo of DRC, or any abbreviation of the name of DRC in connection with its business or otherwise without the prior written permission of DRC.

18. CONFIDENTIALITY

18.1 All information relating to the Parties' business, affairs, products, trade secrets, know-how, personnel, customers, and suppliers which may reasonably be regarded as confidential information (irrespective of the format or medium) shall hereinafter be referred to as "Confidential Information". The Parties' undertake not to disclose, either directly or indirectly any Confidential Information the Parties' may acquire in any manner and the Parties' further undertake to use
all Confidential Information disclosed to the Parties' exclusively for the provision of the goods and/or services under the Contract.

18.2 The provisions of this Clause shall not apply to the Parties in respect of any information which:

18.2.1 is available to the public otherwise than through any act or default of the Parties;

18.2.2 is disclosed to the Parties as a matter of right by a third party; and/or

Право власності на будь-яке обладнання та матеріали, які ДРБ може надати Контрагенту для виконання будь-яких зобов'язань за Контрактом, залишається за ДРБ, і будь-яке таке обладнання має бути повернуто ДРБ після укладення Контракту або коли Контрагенту воно більше не потрібно. При поверненні ДРБ таке обладнання має бути в тому ж стані, що й під час доставки Контрагенту, за умови звичайного зносу, і Контрагент несе відповідальність за компенсацію ДРБ фактичних витрат через будь-який знос, пошкодження або погіршення якості обладнання, що перевищує нормальний знос.

16. ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ ТА ІНШІ МАЙНОВІ ПРАВА

16.1 Якщо інше прямо не зазначено в письмовій формі в Контракті, ДРБ має право на всю інтелектуальну власність та інші права власності, включаючи, але не обмежуючись, патенти, авторські права та товарні знаки щодо продуктів, процесів, винаходів, ідей, ноу-хау або документів та інших матеріалів, які Контрагент розробив для ДРБ згідно з Контрактом і які мають безпосереднє відношення до Контракту або вироблені, підготовлені чи зібрані внаслідок або під час виконання Контракту. Контрагент визнає та погоджується, що такі продукти, документи та інші матеріали є роботами, створеними за наймом для ДРБ.

16.2 Якщо будь-яка така інтелектуальна власність або інші майнові права включають будь-які такі права Контрагента, які існували до виконання Контрагентом своїх зобов'язань за Контрактом, які Контрагент міг розробити, придбати або набути незалежно від виконання своїх зобов'язань за Контрактом, ДРБ не претендує і не претендуватиме на будь-які такі права власності, а Контрагент надає ДРБ безстрокову ліцензію на використання такої інтелектуальної власності або іншого права власності виключно для цілей і відповідно до вимог Контракту.

17. РЕКЛАМА ТА ВИКОРИСТАННЯ НАЗВИ АБО ОФІЦІЙНОГО ЛОГОТИПУ ДРБ

Контрагент не має права рекламувати чи іншим чином оприлюднювати з метою комерційної переваги чи репутації зміст цього Контракту або те, що він має договірні відносини з ДРБ, а також Контрагент будь-яким чином не використовуватиме назву чи офіційний логотип ДРБ або будь-яку абревіатуру назви ДРБ у зв'язку з його бізнесом або іншим чином без попереднього письмового дозволу ДРБ.

18. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

18.1 Уся інформація, пов'язана з бізнесом, справами, продуктами, комерційними секретами, ноу-хау, персоналом, клієнтами та постачальниками Сторін, яка обґрунтовано може розглядатися як конфіденційна інформація (незалежно від формату чи носія), надалі іменуватиметься «Конфіденційна інформація». Сторони зобов'язуються не розголошувати прямо чи опосередковано будь-яку Конфіденційну інформацію, яку Сторони можуть отримати в будь-який спосіб, а також Сторони зобов'язуються надалі використовувати всю Конфіденційну інформацію, яка розкривається

18.2.3 is developed by the Parties independent of the disclosure of Confidential Information by either of the Parties.
18.3 The Parties acknowledge that a violation of this Clause would cause immediate and irreparable harm to the Parties for which money damages would be inadequate. Therefore, either of the Parties will be entitled to relief for either of the Parties' breach of any of its obligations under this Clause without proof of actua
l damages.

19. IT SECURITY AND DATA PROTECTION

19.1 During the performance of services under the Contract, Contractor and DRC shall use the latest versions of industry-accepted anti-virus software to check for and delete malicious software from any assets used in connection with the Contract.
19.2 Contractor and DRC warrants and represents that they will process data that identifies a person in accordance with the European Union's General Data Protection Regulation ("GDPR") (Regulation (EU) 2016/679) and the Danish Data Protection Act (Law No 502 of 23 May 2018), together with any extra or updating legislation that impacts the GDPR and any rules or regulations that are issued by authorities that are responsible for supervising the GDPR.

20. FORCE MAJEURE AND OTHER CHANGES IN CONDITIONS

20.1 In the event of any cause constituting force majeure, Contractor shall promptly give written notice to DRC describing the cause, the impact and the possible delay due to such force majeure, if Contractor is thereby rendered unable, wholly or in part, to perform its obligations under the Contract, including any possible period of delay. Contractor shall also notify DRC of any other changes in condition or the occurrence of any event which interferes or threatens to interfere with its performance of the Contract. On receipt of the notice or notices, DRC shall take such action as it reasonably considers appropriate or necessary in the circumstances, including the granting to Contractor of a reasonable extension of time in which to perform any obligations under the Contract.
20.2 If Contractor is rendered unable, wholly or in part, by reason of force majeure to perform its obligations under the Contract, DRC shall have the right to suspend or cancel the Contract on the same terms and conditions as are provided for in Clause 21, "Termination," except that the period of notice shall be seven (7) calendar days instead of thirty (30) calendar days. In any case, DRC shall be entitled to consider Contractor unable to perform its obligations under the Contract in case Contractor is unable to perform its obligations, wholly or in part, by reason of force majeure for any period in excess of ninety (90) calendar days.
20.3 Force majeure as used herein means any unforeseeable and irresistible act of nature, any act of war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, terrorism, strikes, blockades or any other

Сторонам, виключно для надання товарів та/або послуг за Контрактом.
18.2 Положення цього пункту не застосовуються до Сторін щодо будь-якої інформації, яка:
18.2.1 є доступною для громадськості інакше, ніж через будь-яку дію чи невиконання Сторін;
18.2.2 розкривається Сторонам як предмет права третьої сторони; та/або
18.2.3 розробляється Сторонами незалежно від розкриття Конфіденційної інформації будь-якою зі Сторін.
18.3 Сторони визнають, що порушення цього пункту призведе до негайної та непоправної шкоди Сторонам, для якої буде недостатньо грошової компенсації. Таким чином, будь-яка зі Сторін матиме право на відшкодування за порушення будь-якою зі Сторін будь-яких своїх зобов'язань за цим пунктом без доказів фактичних збитків.

19. ІТ-БЕЗПЕКА ТА ЗАХИСТ ДАНИХ

19.1 Під час надання послуг за Контрактом Контрагент і ДРБ повинні використовувати найновіші версії галузевого антивірусного програмного забезпечення для перевірки та видалення шкідливого програмного забезпечення з будь-яких активів, що використовуються у зв'язку з Контрактом.
19.2 Контрагент і ДРБ гарантують і заявляють, що вони оброблятимуть дані, які ідентифікують особу, відповідно до Загального регламенту захисту даних Європейського Союзу («GDPR») (Регламент (ЄС) 2016/679) і Закону Данії про захист даних (Закон № 502) від 23 травня 2018 року), разом із будь-яким додатковим або оновленим законодавством, яке впливає на GDPR, і будь-якими правилами чи положеннями, виданими органами, які відповідають за нагляд за GDPR.

20. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ ТА ІНШІ ЗМІНИ УМОВ

20.1 У разі виникнення будь-якої причини, що є форс-мажорними обставинами, Контрагент має негайно надіслати ДРБ письмове повідомлення з описом причини, наслідків та можливої затримки через такі форс-мажорні обставини, якщо через них Контрагент стає нездатним, повністю або частково, виконати свої зобов'язання за Контрактом, включаючи будь-який можливий період затримки. Контрагент також повинен повідомити ДРБ про будь-які інші зміни умов або виникнення будь-якої події, яка перешкоджає або загрожує перешкодити виконанню Контракту. Після отримання повідомлення або повідомлень ДРБ вживатиме таких заходів, які обґрунтовано вважатиме доцільними або необхідними за даних обставин, включаючи надання Контрагенту розумного продовження часу для виконання будь-яких зобов'язань за Контрактом.
20.2 Якщо Контрагент стає нездатним, повністю або частково, через форс-мажорні обставини виконувати свої зобов'язання за Контрактом, ДРБ має право призупинити або анулювати Контракт на умовах, передбачених в пункті 21 «Розірвання Контракту», за винятком того, що період повідомлення становить сім (7) календарних днів замість тридцяти (30) календарних днів. У будь-якому випадку ДРБ має право вважати Контрагента неспроможним виконати свої зобов'язання за

acts of a similar nature or force, provided that such acts arise from causes beyond the control and without the fault or negligence of Contractor. Contractor acknowledges and agrees that, with respect to any obligations under the Contract that Contractor shall perform in areas in which DRC is engaged in, preparing to engage in, or disengaging from any humanitarian or similar operations, any delays or failure to perform such obligations arising from or relating to harsh conditions within such areas, or to any incidents of civil unrest occurring in such areas, shall not, in and of itself, constitute force majeure under the Contract.

21. TERMINATION

21.1 Termination without cause will be the sole right of DRC. In the event of termination without cause on the part of Contractor, DRC may terminate this Contract by giving Contractor thirty (30) days' notice in writing at any time.

21.1.1 In the case of Subcontract Agreements: DRC may terminate on written notice in the event that Contracting Authority requests the withdrawal of Contractor or any named personnel's services.

Should the Agreement between DRC and Contracting Authority permit, Contractor may be entitled to respond in writing to any request by Contracting Authority to terminate Contractor's services.

21.2 Either Party may terminate the Contract for cause, in whole or in part. The initiation of arbitral proceedings in accordance with Clause 25.2 below, shall not be deemed a termination of the Contract.

21.3 Termination for cause: Without limitation, DRC may by written notice immediately terminate this Contract without prejudice to any other right or remedy it may have under these conditions or liability to make any further payment (other than in respect to amounts duly accrued prior to the termination date) if Contractor or Named Personnel:

21.3.1 are in serious or repeated breach or non-observance of any of the terms of the Contract, or are incompetent or negligent in the provision of services or goods under the Contract;

21.3.2 fail or refuse to provide to DRC's satisfaction, services or goods reasonably required of Contractor (in which case DRC may complete services or goods at Contractor's cost);

21.3.3 be adjudged bankrupt, or be liquidated or become insolvent, or should Contractor make an assignment for the benefit of its creditors, or should a Receiver be appointed on account of the insolvency of Contractor (Contractor shall immediately inform DRC of the occurrence of any of the above events);

21.3.4 are guilty of fraud, unethical practices, gross misconduct or act of any manner which (in the reasonable opinion of DRC) is materially averse to the interests of DRC or the performance of the Contract;

21.3.5 fail to obtain all permits, licenses and/or authorisations as required under this Contract within a reasonable time after the signature of the Contract. Depending on the nature and scope of the Contract, DRC may declare the Contract voided or terminate the Contract for the part not performed;

Контрактом, якщо Контрагент не в змозі повністю або частково виконати свої зобов'язання через форс-мажорні обставини протягом будь-якого періоду, що перевищує дев'яносто (90) календарних днів.

20.3 Термін «форс-мажорні обставини» в цьому документі означає будь-які непередбачувані та непереборні явища природи, будь-які воєнні дії (незалежно від того, оголошені вони чи ні), вторгнення, революцію, повстання, тероризм, страйки, блокади або будь-які інші дії подібного характеру чи сили, за умови, що такі дії виникають з причин поза контролем і без вини чи недбалості Контрагента. Контрагент визнає та погоджується з тим, що стосовно будь-яких зобов'язань за Контрактом, які Контрагент виконуватиме у регіонах, у яких ДРБ бере участь, готується брати участь або припиняє брати участь у будь-яких гуманітарних чи подібних операціях, будь-які затримки або невиконання таких зобов'язань, що виникають внаслідок або у зв'язку із суворими умовами у таких регіонах або будь-яких інцидентів громадянських заворушень, що відбуваються в таких регіонах, самі по собі не є форс-мажорними обставинами за Контрактом.

21. ПРИПИНЕННЯ ДІЇ КОНТРАКТУ

21.1 Розірвання Контракту без причини є виключним правом ДРБ. У разі розірвання без причини з боку Контрагента, ДРБ може в будь-який час розірвати цей Контракт, надавши Контрагенту письмове повідомлення за тридцять (30) днів до дати припинення дії Контракту.

21.1.1 У випадку Контрактів субпідряду: ДРБ може розірвати Контракт з наданням письмового повідомлення у випадку, якщо Організація-замовник просить відмовитися від послуг Контрагента або будь-якого визначеного персоналу.

Якщо Угода між ДРБ та Організацією-замовником це дозволяє, Контрагент може мати право відповісти письмово на будь-який запит Організації-замовника щодо припинення надання послуг Контрагентом.

21.2 Будь-яка зі сторін може припинити дію Контракту за причиною, повністю або частково. Початок арбітражного розгляду відповідно до пункту 25.2 нижче не вважається розірванням Контракту.

21.3 Розірвання за причиною: без будь-яких обмежень ДРБ може шляхом письмового повідомлення негайно розірвати цей Контракт без шкоди для будь-яких інших прав або засобів правового захисту, які вона може мати за цими умовами або зобов'язання здійснити будь-які подальші платежі (крім сум, належним чином нарахованих до дати розірвання), якщо Контрагент або визначений персонал:

21.3.1 серйозно чи неодноразово порушує чи недотримується будь-яких умов Контракту, або є некомпетентним чи недбалим у наданні послуг чи товарів за Контрактом;

21.3.2 не надає або відмовляється надати на задоволення ДРБ послуги або товари, що обґрунтовано вимагаються від Контрагента (у цьому випадку ДРБ може надати послуги або товари за рахунок Контрагента);

21.3.3 буде визнаний банкрутом, ліквідований чи стане неплатоспроможним, або якщо Контрагент виконає поступку на користь своїх кредиторів, або якщо через неплатоспроможність Контрагента буде призначено

21.3.6 is, or is likely to be, prevented or delayed by illness, injury, or otherwise from providing the services under the Contract for a period of more than fifteen (15) days, DRC reserves the right to terminate this Contract on written notice (does not apply to contracts for goods);
21.3.7 is in non-compliance of General Conditions' Essential Terms Clauses 30 – 46;
21.3.8 has breached the requirements of the GDPR (Clause 19.2);
21.3.9 In the event that DRC's mandate or funding be curtailed or terminated, DRC may terminate the Contract on thirty (30) days written notice, unless otherwise stated in the Contract.
21.4 Consequences of termination: In the event that grounds for Contract termination arise, DRC reserves the right to, at its own option:
21.4.1 in the event of unsatisfactory performance under the Contract, have the work performed under DRC's direct responsibility, in which case Contractor shall be obliged to pay all additional costs arising for DRC;
21.4.2 have the work performed by way of a replacement contract with a third party, in which case Contractor shall be obliged to pay all additional costs arising for DRC;
21.4.3 have the work terminated, in which case DRC shall be entitled to full compensation for the expenses incurred by DRC caused by Contractor's non-fulfilment of its contractual obligations;
21.4.4 in the event that DRC's mandate or funding is curtailed or terminated, Contractor shall be reimbursed by DRC for all reasonable costs incurred by the Contractor prior to receipt of the notice of termination.
21.5 In the event of any termination by DRC under this Clause, no payment shall be due from DRC to Contractor except for those goods delivered and services satisfactorily performed in conformity with the express terms of the Contract prior to Contractor's receipt of DRC's notice of termination. In the case of termination, any liability of DRC for loss of actual or expected profit, and for indirect or consequential losses, is expressly excluded.
21.6 The terms of this Clause are without prejudice to any other rights or remedies of DRC under the Contract or otherwise.
21.7 Upon the effective date of termination of the Contract, all legal obligations, rights and duties arising out of this Contract shall terminate except as otherwise expressly provided in the Contract.

22. NON-WAIVER OF RIGHTS

The failure by either Party to exercise any rights available to it, whether under the Contract or otherwise, shall not be deemed for any purposes to constitute a waiver by the other Party of any such right or any remedy associated with it, and shall not relieve the Parties of any of their obligations under the Contract.

23. NON-EXCLUSIVITY

Ліквідатора його майна (Контрагент повинен негайно повідомити ДРБ про виникнення будь-якої з перерахованих вище подій);
21.3.4 винен у шахрайстві, неетичних діях, серйозних порушеннях або будь-яких діях, які (на розумну думку ДРБ) суттєво суперечать інтересам ДРБ або виконанню Контракту;
21.3.5 не отримав всі дозволи, ліцензії та/або погодження, як вимагається за цим Контрактом, протягом розумного часу після підписання Контракту. Залежно від характеру та обсягу Контракту, ДРБ може оголосити Контракт недійсним або розірвати Контракт у невиконаній частині;
21.3.6 не може або вірогідно не зможе надавати послуги за Контрактом через хворобу, травму чи з інших причин протягом більше ніж п'ятнадцяти (15) днів, ДРБ залишає за собою право розірвати цей Контракт із наданням письмового повідомлення (не поширюється на контракти на товар);
21.3.7 не відповідає вимогам пунктів 30 – 46 розділу «Істотні положення» Загальних умов;
21.3.8 порушив вимоги GDPR (пункт 19.2);
21.3.9 У випадку обмеження або припинення повноважень або фінансування ДРБ, ДРБ може розірвати Контракт шляхом письмового повідомлення за тридцять (30) днів до дати розірвання, якщо інше не зазначено в Контракті.
21.4 Наслідки розірвання: У разі виникнення підстав для розірвання Контракту ДРБ залишає за собою право на власний розсуд:
21.4.1 у разі незадовільного виконання Контракту, забезпечити виконання роботи під безпосередню відповідальність ДРБ, у цьому випадку Контрагент зобов'язаний сплатити всі додаткові витрати, понесені ДРБ;
21.4.2 забезпечити виконання роботи шляхом укладення контракту на заміну з третьою стороною, у цьому випадку Контрагент зобов'язаний сплатити всі додаткові витрати, понесені ДРБ;
21.4.3 припинити роботу, у такому разі ДРБ має право на повну компенсацію витрат, понесених ДРБ через невиконання Контрагентом своїх договірних зобов'язань;
21.4.4 У випадку обмеження або припинення повноважень або фінансування ДРБ, ДРБ має відшкодувати Контрагенту всі обґрунтовані витрати, понесені Контрагентом до отримання повідомлення про припинення дії Контракту.
21.5 У разі будь-якого розірвання Контракту з боку ДРБ згідно з цим пунктом, ДРБ не сплачує Контрагенту жодних платежів, за винятком оплати за поставлені товари і задовільно надані послуги відповідно до явних умов Контракту до отримання Контрагентом повідомлення від ДРБ про розірвання Контракту. У разі розірвання будь-яка відповідальність ДРБ за втрату фактичного або очікуваного прибутку, а також за непрямі чи непрямі збитків, прямо виключається.
21.6 Умови цього пункту не порушують будь-які інші права або засоби правового захисту ДРБ за Контрактом або іншим чином.
21.7 На дату припинення дії Контракту всі юридичні зобов'язання, права та обов'язки, що випливають із цього Контракту, припиняються, якщо інше прямо не передбачено Контрактом.

Unless otherwise specified in the Contract, DRC shall have no obligation to purchase any minimum quantities of goods or services from Contractor, and DRC shall have no limitation on its right to obtain goods or services of the same kind, quality and quantity described in the Contract, from any other source at any time.

24. SURVIVAL

The obligations set forth in Clauses 2, 12, 16, 17, and 18 (legal status, indemnification, intellectual property, publicity, confidentiality) of these General Conditions of Contract shall not cease upon completion, expiration or termination of the Contract.

25. SETTLEMENTOF DISPUTES

25.1 Amicable Settlement: The Parties shall use their best efforts to settle amicably any dispute, controversy, or claim arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity of it.

25.1.1 Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, this settlement process should be concluded within sixty (60) calendar days after receipt by one Party of the other
Party's written request for such amicable settlement.

25.1.2 The conciliation shall take place in accordance with the Conciliation Rules then in effect of the United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL"), or according to such other procedure as may be agreed between the Parties in writing.

25.2 Arbitration: Any dispute, controversy, or claim between the Parties arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity of it, unless settled amicably under Clause 25.1, above shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then in effect.

25.2.1 The place of arbitration shall be the Danish Institute of Arbitration in Copenhagen, Denmark and the language to be used in the proceedings shall be English. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. In addition, unless otherwise expressly provided in the Contract, the arbitral tribunal shall have no authority to award interest. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such dispute, controversy, or claim.

26. MODIFICATIONS

No modifications to or changes or extensions in the Contract, or waiver of any of its terms or any additional contractual relationship of any kind shall be valid and enforceable against DRC unless provided by an amendment to the Contract signed by Contractor and DRC.

27. AUDITS AND INVESTIGATIONS

27.1 Each invoice paid by DRC shall be subject to a post-payment audit by auditors, whether internal or external, of DRC or by other authorized and qualified agents of DRC or the European Commission, the

22. ЗБЕРЕЖЕННЯ ПРАВ

Неспроможність будь-якої зі Сторін скористатися будь-якими доступними їй правами, як за Контрактом, так і іншим чином, не вважатиметься для будь-яких цілей відмовою іншої Сторони від будь-якого такого права чи будь-якого засобу правового захисту, пов'язаного з ним, і не звільняє від будь-яких їх зобов'язань за Контрактом.

23. НЕЕКЛЮЗИВНІСТЬ

Якщо інше не зазначено в Контракті, ДРБ не зобов'язана купувати будь-яку мінімальну кількість товарів або послуг у Контрагента, і ДРБ не має обмежень щодо свого права на отримання товарів або послуг того ж виду, якості та кількості, що описані в Контракті, з будь-якого іншого джерела в будь-який час.

24. ЗБЕРЕЖЕННЯ ДІЇ

Дія зобов'язань, викладених в пунктах 2, 12, 16, 17 і 18 (Правовий статус, Відшкодування, Інтелектуальна власність, Реклама, Конфіденційність) цих Загальних умов Контракту, не припиняється після завершення, закінчення терміну дії або припинення Контракту.

25. ВИРІШЕННЯ СУПЕРЕЧОК

25.1 Мирове врегулювання: Сторони докладатимуть усіх зусиль для мирного врегулювання будь-яких суперечок, розбіжностей або претензій, що виникають із Контракту або у зв'язку з його порушенням, припиненням чи недійсністю.

25.1.1 Якщо Сторони бажають досягти такого мирного врегулювання шляхом арбітражного примирення, цей процес врегулювання має бути завершено протягом шістдесяти (60) календарних днів після отримання однією Стороною письмового запиту на таке мирове врегулювання від іншої Сторони.

25.1.2 Процедура арбітражного примирення має проводитись відповідно до дійсних на відповідний момент часу Правил арбітражного примирення Комісії ООН з права міжнародної торгівлі («UNCITRAL») або відповідно до такої іншої процедури, яка може бути погоджена Сторонами в письмовій формі.

25.2 Арбітраж: будь-який спір, розбіжність або претензія між Сторонами, що виникають із Контракту або у зв'язку з його порушенням, припиненням чи недійсністю, якщо вони не врегульовані мирним шляхом згідно з пунктом 25.1 вище, передаються будь-якою Стороною до арбітражу відповідно до Правил арбітражу UNCITRAL, дійсних на відповідний момент часу.

25.2.1 Місцем проведення арбітражу є Датський інститут арбітражу в Копенгагені, Данія, а мова, яка використовуватиметься в процесі, має бути англійською. Арбітражний суд не має повноважень присуджувати штрафні санкції. Крім того, якщо інше прямо не передбачено в Контракті, арбітражний суд не має повноважень присуджувати проценти. Сторони зобов'язуються виконувати будь-яке арбітражне рішення, винесене в результаті такого арбітражу як остаточне рішення щодо будь-якої такої суперечки, розбіжності або претензії.

26. МОДИФІКАЦІЇ

European Public Prosecutor's Office (EPPO), the European Court of Auditors (ECA), European Anti-Fraud Office (OLAF), donors or authorities of recipient countries at any time during the term of the Contract and for a period of seven (7) years following the expiration or prior termination of the Contract. DRC shall be entitled to a refund from Contractor for any amounts shown by such audits to have been paid by DRC other than in accordance with the terms and conditions of the Contract.

27.2 DRC or other authorized agents of the institutions listed in clause 27.1may conduct investigations relating to any aspect of the Contract or the award of it, the obligations performed under the Contract, and the operations of Contractor generally relating to performance of the Contract at any time during the term of the Contract and for a period of seven (7) years following the expiration or prior termination of the Contract.

27.3 Contractor shall provide its full and timely cooperation with any such inspections, post-payment audits, or investigations. Such cooperation shall include, but shall not be limited to, Contractor's obligation to make available its staff and any relevant documentation for such purposes at reasonable times and on reasonable conditions and to grant to DRC or other authorized agents of the institutions listed in clause 27.1 access to Contractor's premises at reasonable times and on reasonable conditions in connection with such access to Contractor's staff and relevant documentation. Contractor shall require its agents, including, but not limited to, Contractor's attorneys, accountants or other advisers, to reasonably cooperate with any inspections, post-payment audits or investigations carried out by DRC or other authorized agents of the institutions listed in clause 27.1.

28. LIMITATION ON ACTIONS

The Parties acknowledge and agree that, for these purposes, a cause of action shall accrue when the breach actually occurs, or, in the case of latent defects, when the injured Party knew or should have known all of the essential elements of the cause of action, or in the case of a breach of warranty, when tender of delivery is made, except that, if a warranty extends to future performance of the goods or any process or system and the discovery of the breach consequently shall await the time when such goods or other process or system is ready to perform in accordance with the requirements of the Contract, the cause of action accrues when such time of future performance actually begins.

29. ESSENTIAL TERMS

Contractor acknowledges and agrees that each of the following Clauses 30 - 46 constitutes an essential term of the Contract and that any breach of any of these terms shall entitle DRC to end the Contract or any other contract with DRC immediately upon notice to

Будь-які модифікації, зміни чи розширення Контракту, або відмова від будь-яких його умов чи будь-які додаткові договірні відносини будь-якого роду вважатимуться дійсними та матимуть позовну силу щодо ДРБ тільки якщо це передбачено поправкою до Контракту, підписаною Контрагентом і ДРБ.

27. АУДИТИ ТА РОЗСЛІДУВАННЯ

27.1 Кожен рахунок-фактура, сплачений ДРБ, підлягає перевірці після оплати внутрішніми чи зовнішніми аудиторами ДРБ або іншими уповноваженими та кваліфікованими агентами ДРБ або Європейської комісії, Європейської прокуратури (ЕРРО), Європейської Рахункової палати (ЕСА), Європейського управління боротьби з шахрайством (OLAF), донорів або органів влади країн-одержувачів у будь-який час протягом терміну дії Контракту та протягом семи (7) років після закінчення терміну дії або дострокового розірвання Контракту. ДРБ має право на відшкодування від Контрагента будь-яких сум, які, як показали такі перевірки, були сплачені ДРБ не відповідно до умов Контракту.

27.2 ДРБ або інші уповноважені агенти установ, перелічених у пункті 27.1, можуть у будь-який час проводити розслідування щодо будь-якого аспекту Контракту або його присудження, зобов'язань, які виконуються за Контрактом, і операцій Контрагента, які загалом стосуються виконання Контракту, протягом терміну дії Контракту та протягом семи (7) років після закінчення терміну дії або дострокового розірвання Контракту.

27.3 Контрагент повинен забезпечити повну та своєчасну співпрацю щодо будь-яких таких інспекцій, аудитів після оплати або розслідувань. Така співпраця включає, зокрема, зобов'язання Контрагента надати доступ до свого персоналу і будь-якої відповідної документації для таких цілей у розумний час і на розумних умовах, а також надати ДРБ або іншим уповноваженим агентам установ, перелічених у пункті 27.1, доступ до приміщень Контрагента в розумний час і на розумних умовах у зв'язку з таким доступом до персоналу Контрагента та відповідної документації. Контрагент вимагатиме від своїх агентів, включаючи, але не обмежуючись, адвокатів, бухгалтерів та інших консультантів Контрагента, розумно співпрацювати з будь-якими інспекціями, аудитами після оплати або розслідуваннями, які проводять ДРБ або інші уповноважені агенти установ, перелічених у пункті 27.1.

28. ПОЗОВНА ДАВНІСТЬ

Сторони визнають і погоджуються, що з цією метою підстава для позову виникає, коли порушення фактично відбувається, або, у разі прихованих дефектів, коли потерпіла Сторона знала чи мала знати всі істотні елементи причини позову, або у разі порушення гарантії, коли робиться тендер на постачання, крім випадків, коли гарантія поширюється на майбутню роботу товарів чи будь-якого процесу чи системи, і отже виявлення порушення буде відкладено до часу, коли такі товари чи інший процес чи система будуть готові до роботи відповідно до вимог Контракту, причина позову виникає коли фактично починається такий час майбутньої роботи.

Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind.

30. RESPECT FOR HUMAN RIGHTS

Contractor shall not violate, and shall ensure that none of its subcontractors violate, the fundamental human rights as set out in the European Convention on Human Rights of 1950 including all its protocols, the Ten Principles of the UN Global Compact and other applicable human rights law and principles.

31. CONFLICT OF INTEREST

Any conflict of interest on the part of Contractor shall be immediately disclosed to DRC. Contractor affirms that it has no current or prior business, professional, personal, or other interest, including, but not limited to, the representation of other clients, that would conflict in any manner or degree with the performance of its obligations under the Contract. If any such actual or potential conflict of interest arises under the Contract, Contractor shall immediately inform DRC in writing of such conflict.

32. SOURCE OF INSTRUCTIONS

Contractor shall neither seek nor accept instructions from any authority external to DRC in connection with the performance of its obligations under the Contract. Should any authority external to DRC seek to impose any instructions concerning or restrictions on Contractor's performance under the Contract, Contractor shall promptly notify DRC and provide all reasonable assistance required by DRC. Contractor shall not take any action in respect of the performance of its obligations under the Contract that may adversely affect the interests of DRC, and Contractor shall perform its obligations under the Contract with the fullest regard to the interests of DRC and, in the case of Subcontract Agreements, Contracting Authority.

33. ANTI-CORRUPTION, ANTI-FRAUD

Contractor represents and warrants that it is not engaged in and will not engage in any sort of corruption, defined as the misuse of entrusted power for private gain. This definition is not limited to interactions with public officials and covers both attempted and actual corruption, as well as monetary and non-monetary forms of corruption. The definition includes, but is not limited to, corruption in the form of: facilitation payments, bribery, gifts constituting an undue influence, kickbacks, favouritism, cronyism, nepotism, extortion, embezzlement, misuse of confidential information, theft, and various forms of fraud, such as forgery or falsification of documents, and financial or procurement fraud. No offer, payment, consideration or benefit of any

29. ІСТОТНІ ПОЛОЖЕННЯ

Контрагент визнає та погоджується з тим, що кожен із наведених нижче пунктів 30-46 становить суттєву умову Контракту, і що будь-яке порушення будь-якої з цих умов дає право ДРБ припинити дію Контракту чи будь-якого іншого контракту з ДРБ негайно після повідомлення Контрагент, без жодної відповідальності за розірвання Контракту або будь-яку іншу відповідальність будь-якого роду.

30. ПОВАГА ДО ПРАВ ЛЮДИНИ

Контрагент не порушуватиме та гарантуватиме, що жоден із його субПідрядників не порушує основні права людини, викладені в Європейській конвенції з прав людини 1950 року, включаючи всі протоколи до неї, Десять принципів Глобального договору ООН та інше застосовне законодавство про права людини і принципи.

31. КОНФЛІКТ ІНТЕРЕСІВ

Про будь-який конфлікт інтересів з боку Контрагента має бути негайно повідомлено ДРБ. Контрагент підтверджує, що він не має поточних або попередніх ділових, професійних, особистих або інших інтересів, включаючи, зокрема, представництво інших клієнтів, які будь-яким чином або в будь-якому ступені суперечили б виконанню його зобов'язань за Контрактом. Якщо будь-який такий фактичний або потенційний конфлікт інтересів виникає за Контрактом, Контрагент повинен негайно повідомити ДРБ про такий конфлікт у письмовій формі.

32. ДЖЕРЕЛО ВКАЗІВОК

Контрагент не шукатиме та не прийматиме вказівок від будь-якого органу, непов'язаного з ДРБ, у зв'язку з виконанням своїх зобов'язань за Контрактом. Якщо будь-який орган, непов'язаний з ДРБ, намагатиметься надати будь-які вказівки або накласти будь-які обмеження на роботу Контрагент за Контрактом, Контрагент має негайно повідомити ДРБ та надати всю розумну допомогу, якої вимагатиме ДРБ. Контрагент не вчинятиме жодних дій щодо виконання своїх зобов'язань за Контрактом, що можуть негативно вплинути на інтереси ДРБ, і Контрагент повинен виконувати свої зобов'язання за Контрактом з максимальною врахуванням інтересів ДРБ і, у випадках договорів субпідряду, Організації- замовника.

33. АНТИ-КОРУПЦІЙНА, АНТИ-ШАХРАЙСЬКА ПОЛІТИКА

Контрагент заявляє та гарантує, що він не бере та не буде брати участі у будь-якій корупційній діяльності, яка визначається як зловживання довіреними повноваженнями для приватної вигоди. Це визначення не обмежується взаємодією з державними службовцями й охоплює як спробу, так і фактичну корупцію, а також грошові та негрошові форми корупції. Визначення включає, але не обмежується, корупцію у формі: платежів за спрощення формальностей, хабарництва, подарунків, що становлять неправомірний вплив, відкатів, фаворитизму, кумівства, протекції, вимагання, розкрадання, неправомірного використання конфіденційної інформації, крадіжки та різних форм

kind, which could be regarded as an illegal or corrupt practice, shall be made, promised, sought or accepted – directly or indirectly – as an inducement or reward in relation to activities funded by DRC, including tendering, award or execution of contracts. DRC reserves the right, without prejudice to any other right or remedy available to it, according to any violation of this clause to immediately terminate the Contract and/or Contractor's business relationship with DRC, and to take such additional action, civil and/or criminal, as may be appropriate. In such a case, DRC is entitled to recover any loss from Contractor and is not obliged to make any further payments to Contractor. Contractor agrees to inform DRC immediately and no later than ten days of any suspicion or information it receives from any source alleging a violation of this clause at c.o.conduct@drc.ngo or via the online reporting form at: https://drc.ngo/da/om-os/om-drc/code-of-conduct/

34. OBSERVANCE OF THE LAW

Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules, and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, unless the Contract is a Subcontract Agreement, Contractor shall maintain compliance with all obligations relating to its registration as a qualified vendor of goods or services to DRC, as such obligations are set forth in DRC vendor registration procedures.

35. LABOUR LAW AND WORKING CONDITIONS

35.1 Contractor shall not violate, and shall ensure that none of its subcontractors violate, fundamental international labour laws including, but not limited to, the Convention on Occupational Safety and Health from 1981 including the Protocol from 2002, the Convention on Minimum Wage Fixing from 1970 and the Conventions on Hours of Work of the International Labour Organization (ILO).

35.2 Contractor shall not violate, and shall ensure that none of its subcontractors violate, any of the applicable national labour laws.

35.3 Contractor shall ensure that it and its subcontractors are protecting workers from any acts of physical, verbal, sexual or psychological harassment abuse or threats in the workplace.

36. ANTI-DISCRIMINATION IN WORKING CONDITIONS

36.1 Contractor represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are discriminating any of its workers with regard to race, colour, gender, language, political or other opinion, caste, national or social origin, property, birth, union affiliation, sexual orientation, health status, age, disability, or other distinguishing characteristics.

шахрайства, такого як підробка або фальсифікація документів, а також фінансове шахрайство чи шахрайство у сфері закупівель. Забороняється надання, обіцянка або прийняття – прямо чи опосередковано – в якості заохочення чи винагороди щодо діяльності, що фінансується ДРБ, включаючи проведення тендерів, присудження або виконання контрактів, будь-яких пропозицій, виплат, винагород чи вигоди будь-якого роду, які можуть розглядатися як незаконні чи корупційні дії. ДРБ залишає за собою право, без шкоди для будь-яких інших доступних їй прав чи засобів правового захисту, у разі будь-якого порушення цього пункту негайно припинити Контракт та/або ділові відносини Контрагента з ДРБ, а також вжити доцільних додаткових цивільних та/або кримінальних заходів. У такому випадку ДРБ має право на відшкодування будь-яких збитків з Контрагента та не зобов'язана здійснювати будь-які подальші платежі на користь Контрагента. Контрагент погоджується повідомляти ДРБ негайно та не пізніше десяти днів про будь-які підозри або інформацію, яку він отримує з будь-якого джерела про можливе порушення цього пункту за адресою c.o.conduct@drc.ngo або через онлайн-форму звітності за адресою: https://drc.ngo/da/om-os/om-drc/code-of-conduct/

34. ДОТРИМАННЯ ЗАКОНУ

Контрагент дотримуватиметься всіх законів, розпоряджень, правил і положень, що стосуються виконання його зобов'язань за Контрактом. Крім того, якщо Контракт не є контрактом субпідряду, Контрагент забезпечуватиме дотримання всіх зобов'язань, пов'язаних із його реєстрацією як кваліфікованого постачальника товарів або послуг для ДРБ, оскільки такі зобов'язання викладені в процедурах реєстрації постачальника ДРБ.

35. ТРУДОВЕ ПРАВО ТА УМОВИ ПРАЦІ

35.1 Контрагент не порушуватиме та гарантує, що жоден із його субПідрядник не порушуватиме основні міжнародні трудові закони, включаючи, зокрема, Конвенцію про безпеку та гігієну праці від 1981 року, включаючи Протокол від 2002 року, Конвенцію про встановлення мінімальної заробітної плати від 1970 року та Конвенції про робочий час Міжнародної організації праці (МОП).

35.2 Контрагент не порушуватиме та гарантує, що жоден із його субПідрядників не порушуватиме будь-який із застосовних національних трудових законів.

35.3 Контрагент гарантує, що він та його субПідрядники захищатимуть працівників від будь-яких актів фізичного, словесного, сексуального чи психологічного насильства чи погроз на робочому місці.

36. АНТИДИСКРИМІНАЦІЯ В УМОВАХ ПРАЦІ

36.1 Контрагент заявляє та гарантує, що ні він, ні будь-який із його субПідрядників не дискримінують будь-кого зі своїх працівників за ознаками раси, кольору шкіри, статі, мови, політичних чи інших поглядів, касти, національного чи соціального походження, майнового стану, походження, профспілкової приналежності, сексуальної орієнтації, стану здоров'я, віку, інвалідності або іншими відмінними характеристиками.

36.2 Contractor represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are making employment-related decisions, from hiring to termination and retirement which are not based only on relevant and objective criteria.

37. ANTI-TERROR VETTING

37.1 Contractor shall not engage in transactions with or provide resources to individuals or entities associated with terrorism or subject to government sanctions, including those individuals and entities that appear on one or more of the lists below. This requirement does not extend to the vetting of beneficiaries.

a) US Specially Designated Nationals and Blocked Persons List (https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/sdn-list/pages/default.aspx)

b) UN Security Council List (https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list).

c) EU Terrorist List: https://www.sanctionsmap.eu/#/main).

d) UK Consolidated list of targets: https://sanctionssearch.ofsi.hmtreasury.gov.uk/

37.2 The Contractor shall provide to DRC the names and dates of birth of its principals and key individuals for the purposes of vetting against the lists above as required by donor regulations

37.3 The Contractor shall inform DRC immediately if, during the course of this Contract, it becomes aware of any link whatsoever between the Contractor and any individual or entity involved in terrorism or appearing on one or more of the lists above.

38. CHILD LABOUR

Contractor represents and warrants that neither it, nor any of its subcontractors are engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the United Nations Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, inter alia, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral, or social development.

39. MINES AND WEAPONS

Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of Contractor's subsidiaries or affiliated entities (if any) or sub-contractors are:

39.1 engaged in the sale or manufacture of anti-personnel mines or components primarily utilized in the manufacture of anti-personnel mines; or

39.2 actively and directly engaged in patent activities, development, assembly, production, stockpiling, trade, or manufacture of conventional, chemical, biological, nuclear, or other weapons.

40. SEXUAL EXPLOITATION AND ABUSE

36.2 Контрагент заявляє та гарантує, що він і будь-який з його субПідрядників прийматимуть рішення, пов'язані з працевлаштуванням, від найму до звільнення та виходу на пенсію, ґрунтуючись лише на відповідних та об'єктивних критеріях.

37. АНТИТЕРОРИСТИЧНА ПЕРЕВІРКА

37.1 Контрагенту забороняється брати участь в угодах і надавати ресурси фізичним або юридичним особам, пов'язаним з тероризмом або які перебувають під санкціями уряду, включаючи фізичних та юридичних осіб, які вказані в одному або кількох списках нижче. Ця вимога не поширюється на перевірку бенефіціарів.

а) Список громадян особливих категорій та заблокованих осіб США (https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/sdn-list/pages/default.aspx)

б) Список Ради Безпеки ООН (https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list).

в) Список терористів ЄС: https://www.sanctionsmap.eu/#/main).

г) Зведений список об'єктів фінансових санкцій Великобританії: https://sanctionssearch.ofsi.hmtreasury.gov.uk/

37.2 Контрагент повинен надати ДРБ імена та дати народження своїх довірителів і ключових осіб з метою перевірки на відповідність спискам вище, як того вимагають правила донорів.

37.3 Контрагент повинен негайно повідомити ДРБ, якщо під час дії цього Контракту йому стане відомо про будь-який зв'язок між Контрагентом та будь-якою фізичною чи юридичною особою, причетною до тероризму або фігуруючою в одному чи кількох списках вище.

38. ДИТЯЧА ПРАЦЯ

Контрагент заявляє та гарантує, що ні він, ні будь-який із його субПідрядників не займатимуться будь-якою практикою, яка суперечить правам, викладеним у Конвенції ООН про права дитини, включаючи її статтю 32, яка, серед іншого, вимагає, щоб діти були захищені від виконання будь-якої роботи, яка може бути небезпечною або перешкоджає навчанню дитини, чи завдає шкоди здоров'ю або фізичному, розумовому, духовному, моральному чи соціальному розвитку дитини.

39. МІНИ ТА ЗБРОЯ

Контрагент заявляє та гарантує, що ні він, ні його материнські організації (якщо такі є), ні будь-яка з дочірніх або афілійованих компаній (якщо такі є) чи субПідрядників Контрагента:

39.1 не займаються продажем або виробництвом протипіхотних мін або компонентів, які переважно використовуються у виробництві протипіхотних мін; або

39.2 не займаються, активно і безпосередньо, патентною діяльністю, розробкою, складанням, виробництвом, накопиченням, торгівлею або виробництвом звичайної, хімічної, біологічної, ядерної чи іншої зброї.

40. СЕКСУАЛЬНА ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА НАСИЛЬСТВО

40.1 Для цілей цих Загальних умов Контракту термін «сексуальна експлуатація» означає будь-яке фактичне

40.1 For the purposes of the present General Conditions of Contract, the term "sexual exploitation" means any actual or attempted abuse of a position of vulnerability, differential power, or trust, for sexual purposes, including, but not limited to, profiting monetarily, socially or politically from the sexual exploitation of another. Similarly, the term "sexual abuse" means the actual or threatened physical intrusion of a sexual nature, whether by force or under unequal or coercive conditions.

40.2 Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation and abuse of anyone by its employees or any other persons engaged and controlled by Contractor to perform any services under the Contract.

40.3 For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, Contractor shall refrain from, and shall take all reasonable and appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged and controlled by it from exchanging any money, goods, services, or other things of value, for sexual favours or activities, or from engaging any sexual activities that are exploitive or degrading to any person.

41. EXPLOITATION AND ABUSE OF REFUGEES AND OTHER PERSONS OF CONCERN TO DRC

41.1 Contractor warrants that it has instructed its staff to refrain from any conduct that would adversely reflect on DRC and from any activity which is incompatible with the aims and objectives of DRC or the mandate of DRC to ensure the protection of refugees and other persons of concern to DRC.

41.2 Contractor hereby undertakes to take all possible measures to prevent its staff from exploiting and abusing refugees and other persons of concern to DRC.

42. HUMAN TRAFFICKING AND MODERN SLAVERY

Contractor shall comply with any and all applicable human trafficking and anti-slavery laws, statutes, regulations, and conventions in force and Contractor warrants that it has instructed its named personnel, staff, employees, and any sub- contractors to refrain from engaging in human trafficking and/or forced labor.

43. ENVIRONMENTAL SUSTAINABILITY

43.1 Contractor shall as a minimum perform all services under the Contract in an environmentally sustainable and accountable manner. Therefore, the Contractor shall comply with all applicable laws and regulations or other legal requirements relating to environmental impacts of their business. All required environmental permits, licenses, information registrations and restrictions shall be obtained.

43.2 Contractor agrees to establish and maintain appropriate procedures to and evaluate and select suppliers and sub-contractors based on their

зловживання чи спробу зловживання вразливим становищем, владою чи довірою в сексуальних цілях, включаючи, зокрема, отримання грошової, соціальної чи політичної вигоди від сексуальної експлуатації іншого. Подібним чином термін «сексуальне насильство» означає фактичне фізичне втручання сексуального характеру чи загрозу, чи то силою, чи то за нерівних чи примусових умов.

40.2 Контрагент вживатиме всіх належних заходів для запобігання сексуальній експлуатації та насильству будь-кого з боку своїх працівників або будь-яких інших осіб, залучених та підконтрольних Контрагенту для надання будь-яких послуг за Контрактом.

40.3 Для цих цілей сексуальні дії з будь-якою особою молодше вісімнадцяти років, незалежно від будь-яких законів про згоду, будуть вважатися сексуальною експлуатацією та насильством над такою особою. Крім того, Контрагент повинен утримуватися від обміну будь-яких грошей, товарів, послуг або інших цінних речей на сексуальні послуги чи дії, або від залучення будь-яких сексуальних дій, які є експлуатаційними або принижують будь-яку людину.

41. ЕКСПЛУАТАЦІЯ БІЖЕНЦІВ ТА ІНШИХ ОСІБ, ЯКИМИ ОПІКУЄТЬСЯ ДРБ

41.1 Контрагент гарантує, що він дав вказівки своєму персоналу утримуватися від будь-якої поведінки, яка може негативно вплинути на ДРБ, і від будь-якої діяльності, яка є несумісною з цілями та завданнями ДРБ або повноваженнями ДРБ щодо забезпечення захисту біженців та інших осіб, якими опікується ДРБ.

41.2 Контрагент зобов'язується вжити всіх можливих заходів, щоб запобігти експлуатації та жорстокому поводженню його персоналу з біженцями та іншими особами, якими опікується ДРБ.

42. ТОРГІВЛЯ ЛЮДЬМИ ТА СУЧАСНЕ РАБСТВО

Контрагент повинен дотримуватися всіх застосовних законів, статутних актів, правил і конвенцій щодо торгівлі людьми та боротьби з рабством, і Контрагент гарантує, що він надав вказівки своєму персоналу, працівникам, співробітникам і будь-яким субПідрядникам утримуватися від участі в торгівлі людьми та/або примусовій праці.

43. ПІКЛУВАННЯ ПРО НАВКОЛИШНЄ СЕРЕДОВИЩЕ

43.1 Контрагент повинен як мінімум надавати всі послуги за Контрактом екологічним і контрольованим способом. Таким чином, Контрагент повинен дотримуватися всіх чинних законів і нормативних актів або інших правових вимог, що стосуються впливу його діяльності на навколишнє середовище. Необхідно отримати всі необхідні екологічні дозволи, ліцензії, реєстрацію інформації та обмеження.

43.2 Контрагент погоджується встановити та підтримувати відповідні процедури, оцінювати та відбирати постачальників і субПідрядників на основі їхніх зобов'язань щодо екологічної стійкості та підзвітності.

commitments to environmental sustainability and accountability.
43.3 Contractor agrees to assess and reduce the environmental impact of its own products and services throughout their entire life cycle.
43.4 Contractor agrees to take measures to improve efficiency and reduce the consumption of resources.
43.5 Contractor agrees to reuse or recycle any waste when it is environmentally favorable and technically feasible to do so.
43.6 Contractor agrees to have a water management plan to reduce water consumption and waste water discharge and enhance recycling if located in a highly water stressed area (defined by World Resources Institute).

44. RULE OF ORIGIN AND NATIONALITY
44.1 If any rules of origin and nationality are applicable due to donor requirements, limiting the eligible countries for goods, legal and natural persons, Contractor shall adhere to these rules and be able to document and certify the origin of goods and nationality of legal and natural persons as required.
44.2 Failure to comply with this obligation shall lead, after formal notice, to termination of the Contract, and DRC is entitled to recover any loss from Contractor and is not obliged to make any further payments to Contractor.

45. MISCONDUCT INVESTIGATION OBLIGATIONS
45.1 For the purposes of the present DRC General Conditions of Contract, a "suspicion of breach" means any belief or feeling, even undocumented, alleging a violation of the General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 – 46.
45.2 Contractor shall investigate all suspicions or information of breach of the General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 46. Where Contractor is unable to investigate, Contractor shall report to DRC as per its reporting obligation described in the present General Conditions of Contract.
45.3 The failure of Contractor to investigate suspicions of breach of Essential Terms, Clauses 30 - 46 and abuse against its staff, and other persons engaged and controlled by Contractor, or related to its activities and to take corrective action when such breach has occurred shall entitle DRC to end the Contract immediately upon notice to Contractor, at no cost to DRC.

46. MISCONDUCT REPORTING OBLIGATIONS
46.1 Internal reporting: Contractor shall cause all its employees or other persons engaged and controlled by Contractor to report to Contractor all suspicions or information of breach of The General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 46.
46.2 Initial reporting: Contractor shall report to DRC all suspicions or information of breach of The General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 46 as soon as Contractor becomes aware of it.

43.3 Контрагент погоджується оцінити та зменшити вплив на навколишнє середовище своїх власних продуктів і послуг протягом усього циклу.
43.4 Контрагент погоджується вжити заходів для підвищення ефективності та зменшення споживання ресурсів.
43.5 Контрагент погоджується повторно використовувати або переробляти будь-які відходи, якщо це є екологічно сприятливим і технічно можливим.
43.6 Контрагент погоджується мати план управління водними ресурсами, щоб зменшити споживання води та скидання стічних вод, а також посилити переробку, якщо він розташований у зоні з високим рівнем водного стресу (визначеній Інститутом світових ресурсів).

44. ПРАВИЛО ПОХОДЖЕННЯ ТА НАЦІОНАЛЬНОСТІ
44.1 Якщо через вимоги донорів застосовуються будь-які правила походження та національності, що обмежують правомочність країн щодо товарів, юридичних і фізичних осіб, Контрагент повинен дотримуватися цих правил і мати можливість задокументувати та засвідчити за потреби походження товарів і національність юридичних і фізичних осіб.
44.2 Невиконання цього зобов'язання призведе, після офіційного повідомлення, до розірвання Контракту, і ДРБ має право на відшкодування будь-яких збитків з Контрагента та не зобов'язана здійснювати будь-які подальші платежі на користь Контрагента.

45. ОБОВ'ЯЗОК З РОЗСЛІДУВАННЯ НЕПРАВОМІРНОЇ ПОВЕДІНКИ
45.1 Для цілей цих Загальних умов Контракту ДРБ «підозра в порушенні» означає будь-яке переконання чи почуття, навіть незадокументовані, що стверджують про порушення пунктів 30-46 розділу «Істотні положення» Загальних умов.
45.2 Контрагент повинен розслідувати всі підозри або інформацію про порушення пунктів 30-46 розділу «Істотні положення» Загальних умов. Якщо Контрагент не може провести розслідування, Контрагент повинен повідомити ДРБ відповідно до своїх зобов'язань щодо звітності, описаних у цих Загальних умовах Контракту.
45.3 Нездатність Контрагента розслідувати підозри щодо порушення пунктів 30-46 розділу «Істотні положення» та зловживань щодо його персоналу та інших осіб, залучених і контрольованих Контрагентом, або пов'язаних з його діяльністю, і невживання виправних заходів, якщо таке порушення сталося, дає право ДРБ припинити дію Контракту негайно після повідомлення Контрагента, без будь-яких витрат для ДРБ.

46. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ З ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО НЕПРАВОМІРНУ ПОВЕДІНКУ
46.1 Внутрішня звітність: Контрагент зобов'язується забезпечити, щоб всі його працівники або інші особи, залучені і контрольовані Контрагентом, повідомляли Контрагенту про всі підозри або інформацію про порушення пунктів 30-46 Істотних положень Загальних умов.
46.2 Початкове звітування: Контрагент повинен повідомляти ДРБ про всі підозри або інформацію про

46.3 Progress reporting: Contractor shall provide DRC with investigation progress reports upon DRC's demand.
46.4 Final reporting: Contractor shall further provide DRC with a final report upon the conclusion of the investigation detailing the actions taken by Contractor and the outcome of the investigation.
46.5 Report of inability to investigate: Where Contractor is unable to investigate a suspicion or information of breach of The General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 46, Contractor shall inform DRC without delay, detail the reason why it is unable to investigate and take all measures to allow DRC to conduct the investigation itself in compliance with the present General Conditions of Contract.
46.6 Reporting contact persons: Contractor shall send all reports mentioned in this Clause according to DRC guidelines to both of the following DRC contact persons:
i) DRC Point of Contact: as referred to in the Contract; and
ii) DRC Headquarters Code of Conduct Registrar (c.o.conduct@drc.ngo)
46.7 Contractor undertakes that all reports mentioned in the present Clause and the information contained are Confidential Information.

47. SEVERABILITY
Should any term of the Contract be held by a court of competent jurisdiction to be illegal, invalid or unenforceable, such term may be modified by such court in compliance with the law giving effect to the intent of the Parties and enforced as modified. All other terms and conditions of the Contract shall remain in full force and effect and shall be construed in accordance with the modified term.

48. APPLICABLE LAW
All contracts entered into between the Parties shall be governed by and construed in accordance with the laws of Denmark without giving effect to any choice of law or conflict of law terms.

порушення пунктів 30-46 розділу «Істотні положення» Загальних умов, як тільки Контрагенту стане про них відомо.
46.3 Звіт про хід виконання: Контрагент повинен надати ДРБ звіти про хід розслідування на вимогу ДРБ.
46.4 Остаточна звітність: Контрагент повинен надати ДРБ остаточний звіт після завершення розслідування з детальним описом дій, вжитих Контрагентом, і результатів розслідування.
46.5 Звіт про неможливість розслідування: якщо Контрагент не може розслідувати підозру або інформацію про порушення пунктів 30-46 розділу «Істотні положення» Загальних умов, Контрагент повинен негайно повідомити ДРБ, докладно вказавши причину, чому він не може здійснити розслідування і вжити всіх заходів, щоб дозволити ДРБ самостійно провести розслідування згідно з цими Загальними умовами Контракту.
46.6 Контактні особи для звітності: Контрагент повинен надсилати всі звіти, згадані в цьому пункті, відповідно до вказівок ДРБ обом наступним контактним особам ДРБ:
i) Контактна особа ДРБ: як зазначено в Контракті; і
ii) Реєстратор Кодексу поведінки штаб-квартири ДРБ (c.o.conduct@drc.ngo)
46.7 Контрагент визнає, що всі звіти, згадані в цьому пункті, і інформація, що міститься в них, є Конфіденційною інформацією.

47. РОЗДІЛЬНІСТЬ ПОЛОЖЕНЬ
Якщо суд компетентної юрисдикції визнає будь-яку умову Контракту незаконною, недійсною або такою, що не має позовної сили, така умова може бути змінена таким судом відповідно до закону, реалізуючи намір Сторін, та виконана у зміненому вигляді. Всі інші умови Контракту залишаються в повній силі та повинні тлумачитися відповідно до зміненої умови.

48. ЗАСТОСОВНЕ ПРАВО
Усі контракти, укладені між Сторонами, регулюються та тлумачаться відповідно до законів Данії без застосування будь-якого вибору закону чи колізійних положень.

For Supplier

Постачальник

_____

Signature, Stamp

_____

Підпис, печатка